## Besondere Bedingungen über den Einsatz von LEO im Akzeptanznetz der DSS

[Gesellschaft zur Umsetzung des neuen Anweisungsmodells]



## Specialiosios sąlygos dėl LEO naudojimo DSS [įmonė, įgyvendinanti naują instrukcijų modelį] pripažintųjų partnerių tinkle

## Vertimas

Die DSS ist eine Tochtergesellschaft des DKV, die über ein eigenes Akzeptanznetz für den Bezug von Lieferungen und Leistungen unter Einsatz von LEO des DKV im Sinne der Ziffer 3 der AGB-DKV verfügt. Das Akzeptanznetz der DSS ergänzt das Akzeptanznetz des DKV in regionaler oder produktspezifischer Hinsicht. Im Rahmen des Akzeptanznetzes der DSS hält ausschließlich diese und nicht der DKV die vertraglichen Beziehungen zu den dortigen Servicepartnern. Es handelt sich weder um eine Direktlieferung des DKV noch um eine Drittlieferung oder Kommission unter Beteiligung des DKV gemäß Ziffer 8. Buchst. b) der AGB-DKV.

DSS yra DKV dukterinė įmonė, kuri turi savo pripažintųjų partnerių tinklą prekėms ir paslaugoms pirkti naudojant DKV LEO pagal DKV SSS 3 punktą. DSS pripažintųjų partnerių tinklas papildo DKV pripažintųjų partnerių tinklą regioniniu ir su produktais susijusiu atžvilgiu. DSS pripažintųjų partnerių tinkle tik DSS, o ne DKV, turi sutartinius santykius su vietiniais pripažintaisiais aptarnavimo partneriais. Tai nėra nei tiesioginės DKV prekės, nei trečiųjų šalių prekės ar komercinis atstovavimas dalyvaujant DKV pagal DKV SSS 8 punkto b papunktį.

Der jeweils aktuelle Stand des Akzeptanznetzes der DSS ist auf der Homepage des DKV unter <u>www.DKV-Supply-Solutions.com</u> einsehbar.

Su atnaujintu DSS pripažintųjų partnerių tinklu galima susipažinti DKV internetinėje svetainėje <u>www.DKV-Supply-Solutions.com</u>.

Der Kunde bezieht im Akzeptanznetz der DSS die Lieferungen und Leistungen unmittelbar vom Servicepartner der DSS. Legitimiert sich der Kunde im Rahmen des Vertragsschlusses mit einem Servicepartner der DSS durch ein LEO des DKV, beauftragt der Kunde damit die DSS, die mit dem Bezug der Lieferung oder Leistung begründete Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner im Namen und für Rechnung des Kunden zu erfüllen.

DSS pripažintųjų partnerių tinkle klientas įsigyja prekes ir paslaugas tiesiogiai iš DSS aptarnavimo partnerių. Jei klientas sudarydamas sutartį su DSS aptarnavimo partneriu legitimuojasi naudodamas DKV LEO, klientas paveda DSS prekių ar paslaugų įsigijimu grindžiamą kliento apmokėjimo įsipareigojimą aptarnavimo partnerio atžvilgiu įvykdyti kliento vardu ir sąskaita.

Der Kunde erkennt mit Einsatz des LEO des DKV im Akzeptanznetz der DSS an, dass der DSS gegen den Kunden ein Anspruch auf Vorschuss in Höhe der Zahlung zusteht, die von der DSS an den Servicepartner für die vom Kunden bezogenen Lieferungen und Leistungen zu erbringen ist. Leistet die DSS die Zahlung an den Servicepartner ohne vorherige Geltendmachung ihres Anspruchs auf Vorschuss, kann die DSS in entsprechender Höhe Ersatz ihrer Aufwendungen vom Kunden verlangen, was der Kunde gleichfalls mit dem Einsatz des LEO im Akzeptanznetz der DSS anerkennt.

Klientas DSS pripažintųjų partnerių tinkle naudodamas DKV LEO pripažįsta, kad DSS kliento atžvilgiu įgyja reikalavimo teisę į mokėjimo dydžio, kurį DSS turi sumokėti aptarnavimo partneriams už kliento įsigytas prekes ir paslaugas, išankstinį apmokėjimą. Jei DSS nepasinaudojusi savo teise į išankstinį apmokėjimą be išankstinio reikalavimo dėl išankstinio apmokėjimo išieškojimo sumoka aptarnavimo parteriui, DSS gali iš kliento pareikalauti turėtų atitinkamo dydžio išlaidų atlyginimo; tai klientas taip pat pripažįsta naudodamas LEO DSS pripažintųjų partnerių tinkle.

Die vorgenannten Ansprüche der DSS auf Vorschuss- und Aufwendungsersatz werden von DSS an DKV verkauft und gegenüber dem Kunden von DKV im Kontoauszug geltend gemacht.

Paminėtą DSS reikalavimo teisę į išankstinį apmokėjimą ir į turėtų išlaidų apmokėjimą DSS parduoda DKV ir pateikia DKV klientui sąskaitos išrašu

DKV bietet dem Kunden hiermit im Namen und in Vertretung der DSS den Abschluss eines Vertrags mit der DSS mit dem vorgenannten Inhalt und auf Basis der AGB-DSS an. Die AGB-DSS sind unter <a href="https://www.DKV-Supply-Solutions.com">www.DKV-Supply-Solutions.com</a> einsehbar. Der Kunde nimmt dieses Angebot der DSS mit der erstmaligen Inanspruchnahme von Lieferungen und Leistungen Akzeptanznetz der DSS unter Nutzung einer LEO des DKV an. Für die Inanspruchnahme der Leistungen gelten zudem die Besonderen Bedingungen der DSS, die ebenfalls unter <a href="https://www.DKV-Supply-Solutions.com">www.DKV-Supply-Solutions.com</a> einsehbar sind.

DKV siūlo klientui DSS vardu ir atstovaujant DSS pasirašyti pirmiau paminėto turinio sutartį su DSS remiantis DSS SSS. Su DSS SSS galima susipažinti <u>www.DKV-Supply-Solutions.com</u>. Klientas pirmą kartą įsigydamas prekių ir paslaugų DSS pripažintųjų aptarnavimo partnerių tinkle naudodamasis DKV LEO priima šį DSS pasiūlymą. Be to, paslaugų naudojimuisi galioja DSS specialiosios sąlygos, su kuriomis galima susipažinti <u>www.DKV-Supply-Solutions.com</u>.

Diese Besonderen Bedingungen gehen den AGB-DKV vor, soweit sie von diesen abweichen oder diese ergänzen. Im Übrigen bleiben die AGB-DKV unberührt.

Šios specialiosios sąlygos turi pirmenybę prieš DKV SSS, jei jos nuo pastarųjų skiriasi arba jas papildo. Kitos DKV SSS lieka nepakitusios.

Stand 07/2020

Versijos data 07/2020